

VOLUME 13 NUMBER 4 OCTOBER 2010

ISSN 1366-7289

# Bilingualism

## Language and Cognition

CAMBRIDGE  
UNIVERSITY PRESS

Bilingualism

VOLUME 13 NUMBER 4 OCTOBER 2010

CAMBRIDGE

# Bilingualism: Language and Cognition

---

FOUNDING EDITOR: François Grosjean

## EDITORS

David W. Green  
*Department of Psychology*  
*University College London*  
*Bedford Way Building*  
*26 Bedford Way*  
*London WC1H 0AP, United Kingdom*  
*d.w.green@ucl.ac.uk*

Ping Li  
*Department of Psychology*  
*Pennsylvania State University*  
*University Park, PA 16802, USA*  
*pul8@psu.edu*

Jürgen M. Meisel  
*Institut für Romanistik*  
*Universität Hamburg*  
*Von Melle Park 6*  
*D-20146 Hamburg, Germany*  
*jmm@uni-hamburg.de*

Carmen Silva-Corvalán  
*Department of Spanish and Portuguese*  
*University of Southern California*  
*Los Angeles, CA 90089-0358, USA*  
*csilva@usc.edu*

---

## EDITORIAL BOARD

Shanley Allen *Boston University, USA*  
Ellen Bialystok *York University, Toronto, Canada*  
Kees de Bot *University of Groningen, The Netherlands*  
Marc Brysbaert *University of London, UK*  
Susanne E. Carroll *University of Calgary, Canada*  
Margaret Deuchar *University of Wales, Bangor, UK*  
Ton Dijkstra *University of Nijmegen, The Netherlands*  
James E. Flege *University of Alabama, Birmingham, USA*  
Cheryl Frenck-Mestre *CNRS and University of Provence, Aix-en-Provence, France*  
Fred Genesee *McGill University, Montreal, Canada*  
Tamar Gollan *University of California, San Diego, USA*  
Jonathan Grainger *CNRS and University of Provence, Aix-en-Provence, France*  
Annette M. B. de Groot *University of Amsterdam, The Netherlands*  
François Grosjean *Université de Neuchâtel, Switzerland*  
Arturo Hernandez *University of Houston, USA*  
Aafke Hulk *University of Amsterdam, The Netherlands*  
Kenneth Hyldenstam *Stockholm University, Sweden*  
Mary A. Kato *State University of Campinas, Brazil*

Regina Köppe *University of Hamburg, Germany*  
Wido La Heij *University of Leiden, The Netherlands*  
Elizabeth Lanza *University of Oslo, Norway*  
Conxita Lleó *University of Hamburg, Germany*  
Natascha Müller *University of Wuppertal, Germany*  
Pieter Muysken *Katholieke Universiteit Nijmegen, The Netherlands*  
Johanne Paradis *University of Alberta, Edmonton, Canada*  
Michel Paradis *McGill University, Montreal, Canada*  
Aneta Pavlenko *Temple University, Philadelphia, USA*  
Daniela Perani *Istituto di Neuroscienze e Bioimmagini, Milan, Italy*  
Manfred Pienemann *University of Paderborn, Germany*  
Shana Poplack *University of Ottawa, Canada*  
Núria Sebastián-Gallés *University of Barcelona, Spain*  
Ludovica Serratrice *University of Manchester, UK*  
Antonella Sorace *University of Edinburgh, UK*  
Jeanine Treffers-Daller *The University of the West of England, Bristol*  
Michael T. Ullman *Georgetown University, Washington DC, USA*  
Jyotsna Vaid *Texas A&M University, College Station, USA*  
Virginia Yip *Chinese University of Hong Kong, Hong Kong*

---

## SUBSCRIPTIONS

*Bilingualism: Language and Cognition* (ISSN 1366-7289) is published four times a year in January, April, July and October. Four parts form a volume. The 2010 subscription price (excluding VAT) of a volume, which includes print and electronic access, is £206.00 (US \$343.00 in USA, Canada and Mexico); £48.00 (US \$80.00) for individuals, which includes print only, ordering direct from the publisher and certifying that the journal is for their personal use. The electronic-only price available to institutional subscribers is £177.00 (US \$298.00 in USA, Canada and Mexico). Single parts are £52.00 net (US \$81.00 in USA, Canada and Mexico) plus postage. EU subscribers (outside the UK) who are not registered for VAT should add VAT at their country's rate. VAT registered members

should provide their VAT registration number. Japanese prices for institutions (including ASP delivery) are available from Kinokuniya Company Ltd, P.O. Box 55, Chitose, Tokyo 156, Japan. Orders, which may be accompanied by payment, may be sent to a bookseller, subscription agent or direct to the publisher, Cambridge University Press, The Edinburgh Building, Shaftesbury Road, Cambridge CB2 8RU, UK; or in the USA, Canada and Mexico: Cambridge University Press, Journals Fulfillment Department, 100 Brook Hill Drive, West Nyack, New York 10994-2133. Copies of the journal for subscribers in the USA are sent by air to New York to arrive with minimum delay.

---

## COPYING

The journal is registered with the Copyright Clearance Centre, 222 Rosewood Drive, Danvers, MA 01923, USA. Organisations in the USA who are also registered with C.C.C. may therefore copy material (beyond the limits permitted by sections 107 and 108 of U.S. copyright law) subject to payment to C.C.C. of the per-copy fee of \$12.00. This consent does not extend to multiple copying for promotional or commercial purposes. Code 1366-7289/2010/\$12.00. ISI Tear Sheet Service, 3501 Market Street, Philadelphia, PA 19104, USA is authorized to supply single copies of separate articles for private use only.

Organisations authorized by the Copyright Licensing Agency may also copy material subject to the usual conditions.

For all other use, permission should be sought from Cambridge or from the American Branch of Cambridge University Press.

Information on *Bilingualism: Language and Cognition* and all other Cambridge journals can be accessed via <http://www.cup.cam.ac.uk/> and in North America via <http://www.cup.org/>.

This journal issue has been printed on FSC-certified paper and cover board. FSC is an independent, non-governmental, not-for-profit organization established to promote the responsible management of the world's forests. Please see [www.fsc.org](http://www.fsc.org) for information.

## Contents

### *Research articles*

- Virginia C. Mueller Gathercole and Ruba Abdelmatloub Moawad.** Semantic interaction in early and late bilinguals: All words are not created equally 385
- Benjamin Hebblethwaite.** Adverb code-switching among Miami's Haitian Creole–English second generation 409
- Janet L. McDonald and Cristine C. Roussel.** Past tense grammaticality judgment and production in non-native and stressed native English speakers 429
- Silvina Montrul and Tania Ionin.** Transfer effects in the interpretation of definite articles by Spanish heritage speakers 449
- Cristóbal Lozano and Amaya Mendikoetxea.** Interface conditions on postverbal subjects: A corpus study of L2 English 475
- Rachel L. Cole and Susan J. Pickering.** Phonological and visual similarity effects in Chinese and English language users: Implications for the use of cognitive resources in short-term memory 499
- Megan M. Kittleson, Jessica M. Aguilar, Gry Line Tokerud, Elena Plante and Arve E. Asbjørnsen.** Implicit language learning: Adults' ability to segment words in Norwegian 513

### *Research notes*

- Ellen Bialystok, Gigi Luk, Kathleen F. Peets and Sujin Yang.** Receptive vocabulary differences in monolingual and bilingual children 525
- Cristina Flores.** The effect of age on language attrition: Evidence from bilingual returnees 533

*Erratum* 547

*Acknowledgments* 549